

-Guía vital para los residentes extranjeros-

# Guía esencial para vivir en Osaka

## (Edición en español)



**Fundación de Intercambio Internacional de Osaka**



Revisado en Septiembre del 2022

# Guía esencial para vivir en Osaka Índice

## Índice por Objetivo

### I Correspondencia en caso de Emergencia . . . 1

- 1. Lista (Números de teléfono) para urgencias domésticas**
- 2. Emergencia en caso de (Incendio/Enfermedad repentina/Crimen)**  
Incendio; Enfermedad repentina, lesión, etc.; Daños sufridos por crimen; Llamadas telefónicas al 110 o 119; Partes del cuerpo
- 3. Preparación ante los desastres**  
Tifones, Terremotos, Obtención de información sobre desastres, Lugar de refugio, Lista de objetos de emergencia

### II Salud y Asistencia Médica . . . 8

- 1. Asistencia Médica (Uso de las Instituciones de Asistencia Médica)**  
Asistencia Médica de Japón, Instituciones de Asistencia Médica, Hospitalización, Hospitales donde entienden Idiomas Extranjeros, Lesiones y Enfermedad que ocurran de Noche o en Días Festivos, Medicina
- 2. Seguros Médicos (Seguro Nacional de Salud/Seguro de Asistencia Pública para los Ancianos)**  
Los Seguros Médicos en Japón, Seguro Nacional de Salud(Kokumin kenko hoken), Sistema de Asistencia Médica para Ancianos (mayores de 75 años), Seguro de Asistencia Pública para los Ancianos
- 3. Asistencia Sanitaria**  
Centros de Sanidad Pública (Hokenjo), Centros de Sanidad Municipales (Asistencia y Médica y Salud)

### III Vida diaria y vivienda . . . 15

- 1. Búsqueda de vivienda**  
Solicitud de viviendas de administración prefectural, Otras viviendas de administración pública, Búsqueda de vivienda privada en alquiler
- 2. Mudanzas y regreso al país**  
Trámites para dejar libre la vivienda anterior, Traslado al nuevo lugar, Regreso al país
- 3. Abastecimiento de agua (Suidou)**  
Solicitud de abastecimiento de agua, Tarifa del agua, Puntos a tener en cuenta en invierno
- 4. Electricidad (Denki)**  
Electricidad en Japón, Solicitud del servicio eléctrico, Pago, Aviso de la cantidad consumida de electricidad y Recibo
- 5. Solicitud de gas**  
Tipos de gas, Los escapes de gas, Notificación de pago por consumo de gas / Recibo de pago
- 6. Basura (Gomi)**  
Cómo desechar la basura, Cómo desechar otros residuos
- 7. Vida cotidiana**  
Buenas maneras para la convivencia, Vida del consumidor
- 8. Cuando tenga problemas en su vida diaria**

### IV Sistema de Control Migratorio / Sistema de registro básico de los residentes extranjeros / Matrimonio / Divorcio . . . 26

- 1. Tarjeta de Residencia**  
Emisión de la Tarjeta de Residencia, Trámites en el Municipio, Trámites en la Oficina Regional de control de Inmigración, Sistema de registro básico de los residentes extranjeros, Sistema My Number
- 2. Trámites de Inmigración**  
Permiso de Reentrada (En caso de Salir de Japón una temporada), Renovación del Período de Estancia, Cambio de Estatus de Residencia, Permiso para realizar otras Actividades fuera del Título obtenido en el Estatus de Residencia (Shikakugai katsudo kyoka)

### **3. Matrimonio**

Matrimonio entre Japonés y Extranjero, Matrimonio entre Ambas Personas de Nacionalidad Extranjera, Cambio de Categoría de Visado, Cambios de Datos en la Tarjeta de Residencia, Otros Cambios.

### **4. Divorcio**

Cuando vaya a divorciarse, Cuando no quiera divorciarse, Estatus de Residencia después del Divorcio  
Cambios en los Datos del Registro.

### **5. Defunción**

Registro de Defunción, Entierro

## **V Transporte . . . 37**

### **1. Medios de transporte**

Tren (JR, Ferrocarriles privados, Metro), Líneas de autobuses, Taxis, Objetos perdidos en los medios de transporte

### **2. Bicicletas (Jitensha)**

Comprar una bicicleta, Cómo estacionar una bicicleta, En caso de robo de la bicicleta, No recoja bicicletas abandonadas, Reglas de tráfico

### **3. Licencia de conducir**

Licencia de conducir internacional, Cambio de la licencia extranjera, Nueva obtención de la licencia de conducir en Japón, Traducción de permisos extranjeros, Reglas de conducción en Japón

### **4. Señales y caracteres chinos (“kanji”) que podemos encontrar en la ciudad**

## **VI Embarazo / Parto / Crianza de los hijos / Educación . . . 43**

### **1. Embarazo y parto**

Cuando esté embarazada, Costos, Ayuda Financiera durante el Embarazo, Parto

### **2. Guarderías Infantiles**

Guarderías Infantiles en Japón, Servicio Privado, Centro de Apoyo Familiar, Plan de Subsidio Infantil

### **3. Salud y Asistencia Médica de Bebés y Niños**

Asistencia Médica de Niños, Vacunas Preventivas, Revisiones Médicas (Kenko Shindan)  
Costos Médicos de Bebés y Niños

### **4. Sistema educacional de Japón**

Educación Obligatoria (Gimu Kyoiku), Después de la Educación Obligatoria, Apoyo en la Vida Escolar de los Niños, los Alumnos, Almuerzo (Bento), Sistema de Subsidio Escolar

## **VII Información y Comunicación . . . 50**

### **1. Teléfonos**

Solicitud de nuevos teléfonos, Pago de cuota, Preguntas y servicios telefónicos

### **2. Teléfonos celulares**

### **3. Modo para hacer una llamada telefónica internacional**

### **4. Medios de comunicación**

TV, Radio, Internet, Periódicos y revistas, Bibliotecas que disponen de libros y revistas en idiomas extranjeros

## **VIII Trabajo / Impuestos / Transferencia de Dinero al Extranjero . . . 57**

### **1. Buscar Trabajo**

Para buscar trabajo, Búsqueda de Trabajo para los Estudiantes Extranjeros después de Graduarse, Búsqueda de Trabajo Especializado y Técnico

### **2. Trabajo**

Condiciones Laborales, Normas relativas al Trabajo, La Superintendencia de Normas Laborales, Accidentes laborales, Ventanillas de Consulta, Seguro de Desempleo

### **3. Impuestos**

Modo de pagar los Impuestos, Tipos de Impuestos

### **4. Bancos y Envío de Dinero al Extranjero**

Bancos (Ginko), Oficina de Correos (Yubinkyoku), Transferencia de Dinero al Extranjero

## 5. Pensión

Plan de Jubilación del Seguro Social, Plan Nacional de Pensiones, Pago de la Suma Alzada por Retiro

# IX Anexo . . . 64

## 1. Lista de Organizaciones Relacionadas

Prefectura de Osaka y municipios dentro de la Prefectura de Osaka, Agencia Nacional, Lista de asociaciones internacionales dentro de la Prefectura de Osaka.

## 2. Consultas en idiomas extranjeros

## 3. Salud e Institución médica

Lista de centros médicos de emergencias en los días feriados y la noche, Centros de Salud, Lista de centros de salud y otros, de Ciudad de Osaka Otros municipios

## 4. Empleo

Hello Work – Oficinas de colocación en la Prefectura de Osaka, Oficinas de supervisión de la normativa laboral

## 5. Lista de Consulados Generales (en Kansai) y Embajadas

Consulados Generales en Kansai, Embajadas y Consulados Honorarios en Japón (en caso de no existir los consulados generales en Kansai)

### Modo de utilizar la guía

- Esta guía versa sobre una variedad de asuntos básicos y esenciales realmente necesarios a los no japoneses para vivir, trabajar y mantener una familia en Osaka.
- El contenido se actualizó en Septiembre del 2022.
- Las explicaciones ofrecidas son meramente ideas generales; para una información más detallada, consulte a los organismos relacionados. Cuando no se señala específicamente, el personal para ponerse en contacto indicado en la guía atiende sólo en japonés. Por favor, al entablar ese contacto, pida la ayuda de una persona que hable japonés



この事業は宝くじ普及広報事業費の助成を受けています。

## ■ Índice por Objetivo

En caso de	Trámite necesario • lo que necesita realizar		Lugar de Entrega, entre otros	Página
Comenzar a vivir en Japón	Registro de Domicilio		Municipio del lugar de residencia	27
	Tarjeta de Notificación (Tsuti Cado)			29
	Seguro Nacional de Salud			10
	Pensión Nacional			63
Mudanza	Notificación de la salida de una ciudad, ingreso a otra ciudad. (* Cambio de domicilio )		Municipio de su anterior lugar de residencia, Municipio de su nuevo domicilio. (* Cambios de domicilio en el Municipio)	17
	Seguro de Salud Nacional			
Salir del país	Salida temporal	Permiso de Reentrada Consideraciones al sistema del permiso de reentrada.	Oficina de Inmigración	30
	Regreso al país	Saldo de Impuestos	Municipio del lugar de residencia	
		Cambio de domicilio fuera de Japón		
		Suspensión de la Pensión Nacional		
	Devolución de la Tarjeta de Residencia	Devolver a la autoridad de inmigración al salir del país		
Contraer matrimonio	Cónyuge japonés(a)	Registro de Matrimonio	Municipio donde vive o bien en el municipio del domicilio permanente del japonés(a)	32
		Cambio de Estatus de Residencia	Oficina de Inmigración	
		Notificación al país de origen	Embajada o Consulado de su país de origen	
	Ambos cónyuges extranjeros	Notificación al país de origen	Embajada o Consulado de su país de origen	
		Cambio de Estatus de Residencia	Oficina de Inmigración	
Divorciarse ★	Cónyuge japonés(a)	Notificación de Divorcio	Municipio de donde vive	
		Notificación al país de origen	Embajada o Consulado del país de origen	
	Ambos cónyuges extranjeros	—	Embajada o Consulado del país de origen	
Embarazarse	Expedir la libreta de maternidad		Municipio de donde vive	43
Dar a luz	Certificado de Nacimiento		Municipio de donde vive	44
	Registro de Extranjero			
	Obtención de estatus de residencia		Oficina de Inmigración	
	Notificación al país de origen		Embajada o Consulado del país de origen	
Fallecer ★	Notificación de Defunción		Municipio del lugar del fallecimiento o de la persona que hace la notificación	36
	Devolución de la Tarjeta de Residencia		Oficina de Inmigración	
	Notificación al país de origen		Embajada o Consulado del país de origen	

★ En caso de los residentes de mediano y largo plazo, entre los que tienen el permiso de residencia como “estadía familiar”, “actividades determinadas”, “cónyuge, etc. de ciudadano japonés”, o “cónyuge, etc. de residente permanente”, en caso de divorciarse de su cónyuge, o fallecer el cónyuge, deberá presentarse dentro de los 14 días a la oficina regional de Inmigraciones o notificar por correo a la oficina de Inmigración de Tokyo, que a la vez se enviará al Ministro de Justicia.